

Inhalt

Vorwort

<i>Gesine Lenore Schiewer</i>	9
-------------------------------------	---

Einleitung

<i>Friederike Heinz, Akila Ahouli, Simplice Agossavi, Ursula Logossou</i>	13
---	----

I.

Interkulturelle Perspektiven in Literatur und Film

Lokalität und Globalität der Kosmogonien

Afrikanische und germanische Schöpfungsmythen in interkulturell <i>doppelblickender</i> Annäherung	
---	--

<i>Akila Ahouli</i>	23
---------------------------	----

Das Schwarzsein in der deutschen Literatur anhand Theodor Wonja

Michaels *Deutsch sein und Schwarz* dazu

Erinnerungen eines Afro-Deutschen	
-----------------------------------	--

<i>Cheikh Anta Babou</i>	37
--------------------------------	----

»... die Welt ist nicht still«

Wilhelm Raabes Erzählung <i>Zum Wilden Mann</i> (1873) und Alejo Carpentiers	
--	--

Roman <i>Los pasos perdidos/Die verlorenen Spuren</i> (1953/1982)	
---	--

<i>Matthias Bauer</i>	53
-----------------------------	----

Kolonialkłischee trifft Real dystopie

Aufbruch ins Ungewisse (2017) als »afrikanisierter Heimatfilm« mit fehlgeleiteter Sympathienlenkung	
--	--

<i>Barbara Bollig</i>	69
-----------------------------	----

»Alles ist widersprüchlich« Zur Verhandlung von Verstehen im kolonialen Kontext in Henning Mankells Roman <i>Erinnerung an einen schmutzigen Engel</i> <i>Sophie Bornscheuer</i>	83
Von Afrika lernen? Erprobung eines scheinbar kontrafaktischen Postulats in der zeitgenössischen deutschsprachigen Kinder- und Jugendliteratur <i>Constant Kpao Saré</i>	95
Von Édouard Glissant zu Yoko Tawada Die entgrenzte Sprache in den postkolonialen Kulturtheorien und den Interkulturellen Literaturen in Deutschland <i>Helke Kuhn</i>	109
Maria Braigs Roman <i>Nennen wir sie Eugenie</i> Eine literarisch-kritische Auseinandersetzung mit der Flüchtlings- und Asylpolitik in Deutschland <i>Aliou Pouye</i>	125
II. Ansätze in der Kolonial- und Reiseliteraturforschung	
Jenseits der ›Armut‹: Wie Afrika ›Entwicklungshilfe‹ leistet Deutsche Frauenreiseberichte über Afrika am Beispiel von Akwaaba (Stephanie Waibel) und <i>Der Kuss des Voodoo</i> (Annette Bokpê) <i>Amatsa Obikoli Assemponi</i>	139
Archaisches Leben vor dem Sündenfall Ernst Jüngers afrikanische Reisen <i>Thorsten Carstensen</i>	153
Sir Francis Burton: Ein Nomade zwischen Kulturen Zur Mobilität und kulturellen Hybridisierung in Ilija Trojanows Roman <i>Der Weltensammler</i> <i>Boaméman Douti</i>	173
Poetisches Wissen und Alteritätskrisen Zur Funktion von Kunst bei Priya Basil und Damon Galgut <i>Nadjib Sadikou</i>	185

**Der Traum vom deutschen Edel-Menschen in der Kolonialliteratur am Beispiel von Hans Grimms Roman und sogenannten Kriegstagebuch
Der Ölsucher von Duala**

Hans-Christoph Graf v. Nayhauss 197

III.

**Linguistik des Sprachkontakts und der Mehrsprachigkeit –
Translationswissenschaft**

Verständliche Verwaltungssprache

Deutsch- und französischsprachige Projekte

Hans-R. Fluck 213

Mehrsprachigkeitspolitik(en) im internationalen Vergleich

EU/Deutschland, Schweiz, Indien, Südafrika

Ernest W.B. Hess-Lüttich 231

Perspektiven der Übersetzung in der afrikanischen Germanistik

Shaban Mayanja 251

Sprachenkonstellationen in Nina Nayans *Im Senegal*.

Die afrikanische Variante des Glücks

Eine Analyse aus übersetzungswissenschaftlicher Perspektive

Louis Ndong 267

Forschungsbasiertes Lehren und Lernen in der internationalen

Germanistik

Glokale Lehrforschungsprojekte zur *mehrsprachigen Arbeitskommunikation*

Ewald Reuter 281

IV.

Transkulturelle Erinnerungsforschung

Sprachlandschaften als Erinnerungsräume

Die Debatte um das Berliner Afrikanische Viertel

Claus Ehrhardt 299

Yoruba in Kuba: Einflüsse Benins und Nigerias auf die kubanische Gegenwart Das Erbe des Kolonialismus – ein linguistischer und literarischer Synkretismus	Isabelle Leitloff	319
Deutsche in Ouidah Geschichte und Erinnerungskultur	Adjaï Paulin Oloukpona-Yinon	337
Konflikthafte Memoria der Sklaverei Egon Flaigs Weltgeschichte der Sklaverei und Hans Christoph Buchs <i>Sansibar Blues</i>	Herbert Uerlings	349
Herausgeberinnen und Herausgeber	365
Autorinnen und Autoren	367